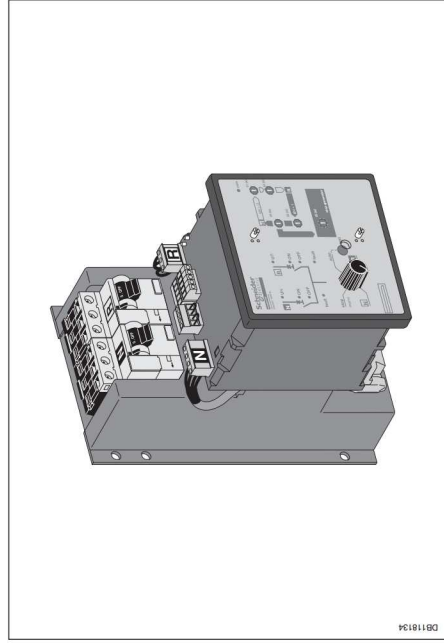




Compact NS/NSX100 → 630
Compact NS630b-1600
Masterpact NT, NW
Automatisme UA / UA controller / Automatik UA /
Automatismo UA / Automatismo UA

- (F) Notice d'installation
- (EN) Installation manual
- (DE) Montageanleitung
- (IT) Manuale di installazione
- (ES) Instrucciones de instalación



Schneider
Electric



Danger et avertissement / Danger and warning / Vorsicht Lebensgefahr
Norme di sicurezza e avvertenze / Instrucciones de seguridad

Le montage de ces matériels ne peut être effectué que par des professionnels.
Le non respect des indications de la présente notice ne saurait engager la responsabilité du constructeur.

This equipment should only be mounted by professionals.
The manufacturer shall not be held responsible for any failure to comply with the instructions given in this manual

Diese Bauteile dürfen nur von qualifiziertem Personal montiert werden.
Bei Nichteinhaltung der Anweisungen der vorliegenden Anleitung kann der Hersteller auf keinen Fall haftbar gemacht werden.

Il montaggio di questi materiali deve essere eseguito esclusivamente da personale competente.
In caso di mancato rispetto delle indicazioni fornite nel presente manuale, il costruttore non potrà essere ritenuto responsabile.

El montaje de estos materiales sólo puede ser realizado por profesionales.
El incumplimiento de las indicaciones dadas en estas instrucciones anula la responsabilidad del constructor.

RISQUE D'ELECTROCUTION, DE BRULURES OU D'EXPLOSION

- l'installation et l'entretien de cet appareil ne doivent être effectués que par des professionnels
- coupez l'alimentation générale et auxiliaire de cet appareil avant toute intervention sur ou dans l'appareil
- utilisez toujours un dispositif de détection de tension approprié pour confirmer l'absence de tension
- remplacez tous les dispositifs, les portes et les couvercles avant de mettre cet appareil sous tension.

Le non respect de ces consignes de sécurité exposerait l'intervenant et son entourage à des risques de dommages corporels graves susceptibles d'entraîner la mort.

RISK OF ELECTROCUTION, BURNS OR EXPLOSION

- the device should only be installed and serviced by professionals
- switch off the general and auxiliary power supply to the device prior to any work on or in the device
- always use an appropriate voltage detection device to confirm the absence of voltage
- replace all interlocks, doors and covers before energising the device.

Failure to take these precautions will expose the technicians carrying out the work and anyone nearby to hazards that may result in severe bodily injury or death.

GEFAHR VON TÖDLICHEM ELEKTROSCHOCK, VERBRENNUNGEN UND EXPLOSION

- Installation und Wartung dieses Gerätes dürfen nur von qualifiziertem Personal vorgenommen werden
- Vor jeglichem Eingriff auf oder an dem Gerät muß die Stromversorgung des Gerätes unterbrochen werden
- Vor dem Eingriff ist mit einem geeigneten Spannungsmesser sicher zu stellen, daß keinerlei Spannung vorhanden ist
- Bevor das Gerät erneut unter Spannung gesetzt wird, müssen sämtliche Vorrichtungen, Türen und Abdeckungen wieder angebracht sein.

Falls diese Vorsichtsmaßnahmen nicht eingehalten werden, könnte dies zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.

RISCHIO DI ELETTROCUZIONE, DI USTIONI O DI ESPLOSIONE

- l'installazione e la manutenzione di questo apparecchio devono essere eseguite esclusivamente da personale competente
- prima di qualsiasi intervento sull'apparecchio o al suo interno, interrompere l'alimentazione generale e ausiliare fornita all'impianto
- verificare sempre l'assenza di tensione con uno strumento adeguato
- prima di mettere questo apparecchio sotto tensione, riportarlo alle condizioni di sicurezza iniziali rimontando gli eventuali pezzi precedentemente tolti.

Il mancato rispetto delle indicazioni sulla sicurezza riportate in questo documento, potrebbe causare gravi incidenti, tali da ferire o portare alla morte l'operatore.

RIESGO DE ELECTROCUCION, DE QUEMADURAS O DE EXPLOSION

- la instalación y el mantenimiento de este aparato sólo deben ser realizados por profesionales
- corte la alimentación general y auxiliar del aparato antes de cualquier intervención sobre o en el mismo
- utilice siempre un dispositivo de detección de tensión apropiado para confirmar la falta de tensión
- vuelva a colocar todos los dispositivos, las puertas y las tapas antes de poner este aparato bajo tensión.

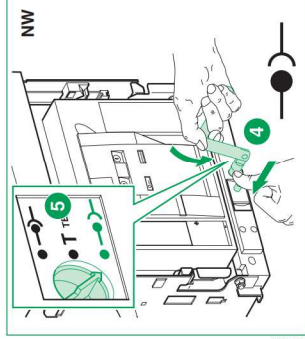
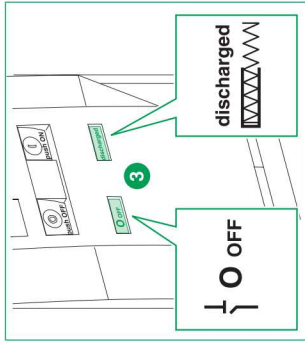
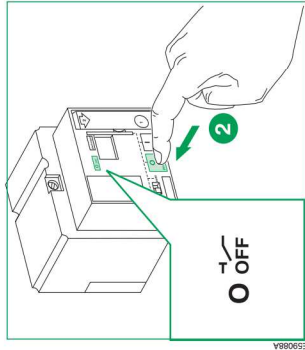
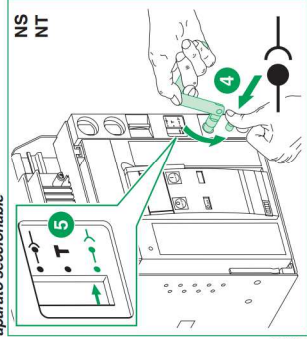
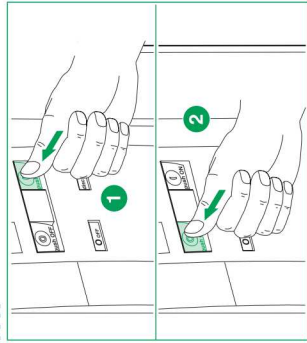
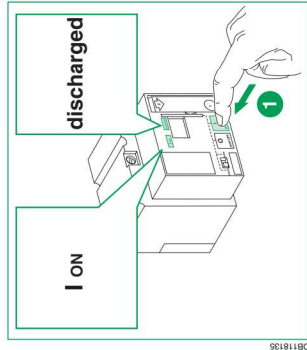
La falta de cumplimiento de estas precauciones puede exponer al usuario y a su entorno a riesgos de daños corporales graves susceptibles de producir la muerte.



Avant toute intervention sur l'appareil / Before working on the device / Vor jedem Eingriff am Gerät / Prima di qualsiasi intervento sull'apparecchio / Antes de cualquier intervención sobre el aparato

NS/NSX100 → 630

NS630b-1600
NT
NW



Notice d'installation / Installation manual / Montageanleitung / Manuale d'installazione / Instrucciones de instalación



Sommaire / Contents / Inhalt / Sommario / Sumario

1	Outillage nécessaire / Necessary tools / Benötigtes Werkzeug / Utensili necessari / Herramientas necesarias	3
2	Déballage / Unpacking / Auspacken / Apertura dell'imballaggio / Desembalaje	4-5
3	Encombrements / Dimensions / Abmessungen / Ingombri / Dimensiones	6
4	Présentation Presentation Beschreibung Presentazione Presentación	7 10 13 16 19
5	Schémas de câblage / Wiring diagrams / Schaltpläne / Schemi elettrici / Esquemas de cableado	22-26
6	Installation / Installation / Installation / Installazione / Instalación	27-29
7	Test / Tests / Test / Test / Test	30-32
8	Synoptique de fonctionnement Operating diagrams Flussdiagramm Sinottico di funzionamento Esquema de funcionamiento	33 35 37 39 41
Notice d'installation / Installation manual / Montageanleitung / Manuale d'installazione / Instrucciones de instalación		2



Outillage nécessaire / Necessary tools / Benötigtes Werkzeuge / Utensili necessari / Herramientas necesarias

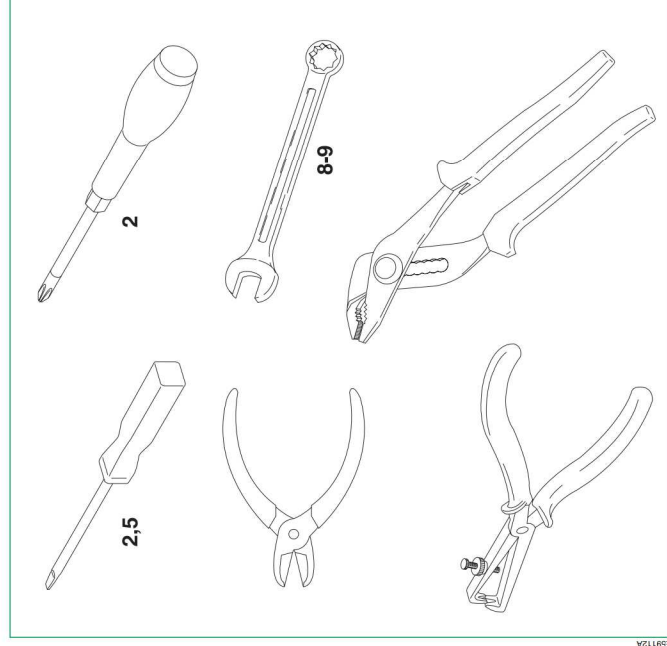
Tournevis plat
Tournevis cruciforme
Clé plate
Pince multiprise
Pince coupante
Pince à dénuder.

Slotted screwdriver
Philips screwdriver
Spanner
Adjustable pliers
Wire cutter
Wire stripper.

Schraubendreher
Kreuzschraubendreher
Flachschlüssel
Wasserpompenzange
Seitenschneider
Abisolierzange

Cacciavite piatto N. 2,5
Cacciavite a croce N. 2
Chiave inglese N. 8, 9
Pinze.

Destornillador plano
Destornillador estrella
Llave fija
Tenaza
Alicates de corte
Pelacables.



Notice d'installation / Installation manual / Montageanleitung / Manuale d'installazione / Instrucciones de instalación



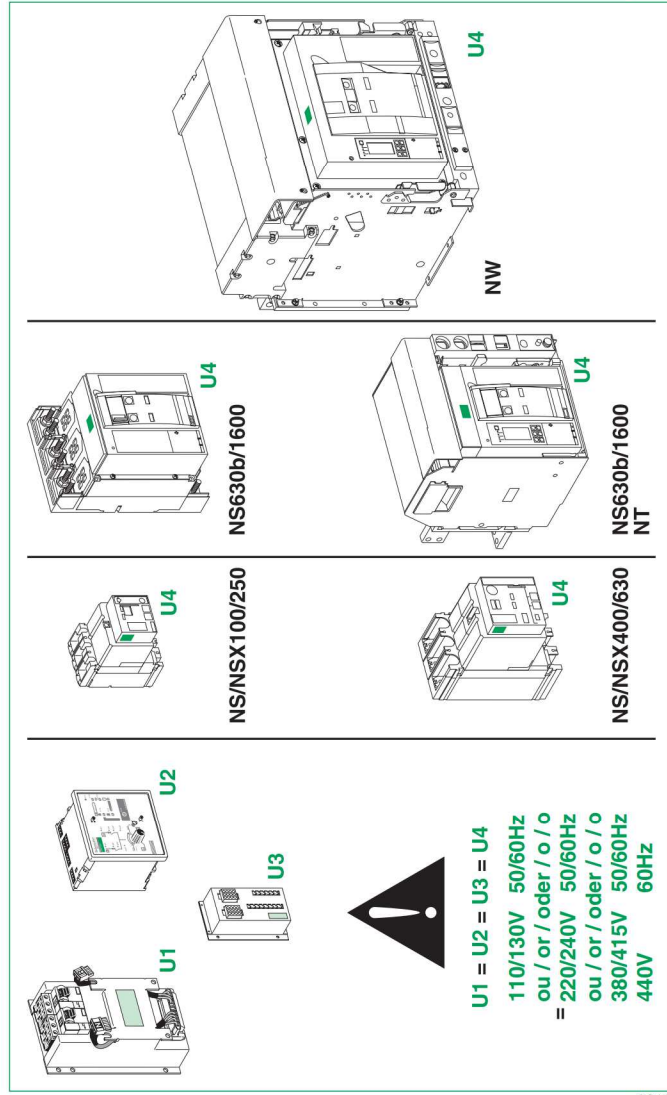


Déballage / Unpacking / Auspacken / Apertura dell'imballaggio / Desembalaje





Déballage / Unpacking / Auspacken / Apertura dell'imballaggio / Desembalaje



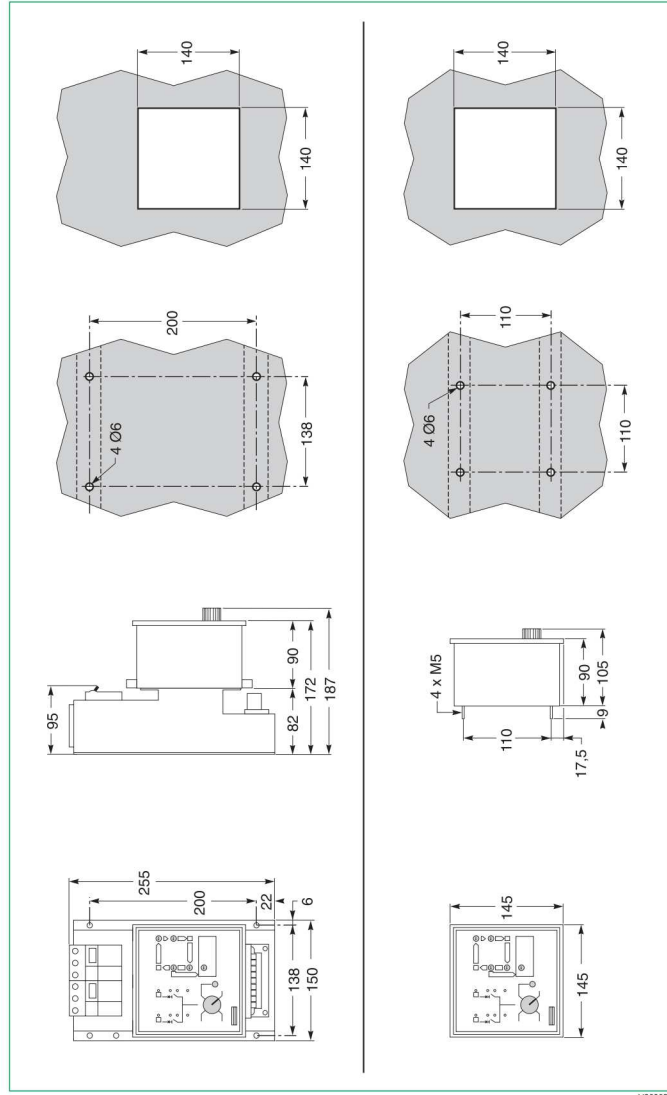
DB118137





3

Encombres / Dimensions / Abmessungen / Ingombri / Dimensiones



539085A

Notice d'installation / Installation manual / Montageanleitung / Manuale d'installazione / Instrucciones de instalación

6

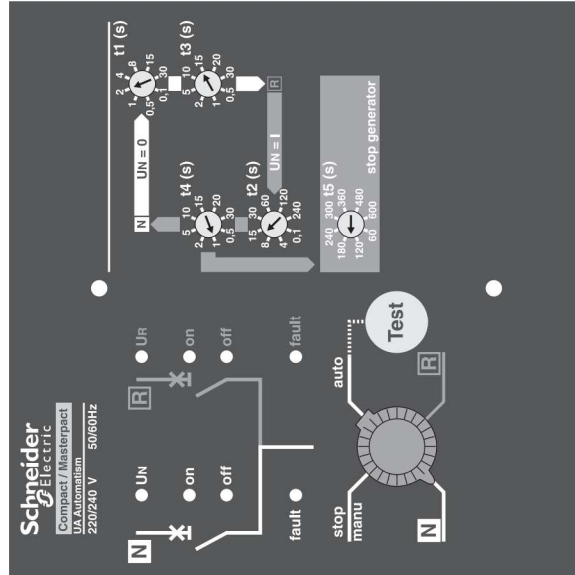
113A0.P65

8

30/06/2008, 09:36



Presentación



Presentación

- Un selector de 4 posiciones permite elegir:
 - Funcionamiento automático.
 - Marcha forzada de la fuente N (Normal).
 - Marcha forzada de la fuente R (Reserva).
 - Stop (apertura de los interruptores y funcionamiento manual).
 - Señalización del estado de los interruptores en el frontal:
 - abierto, cerrado, disparado por defecto eléctrico.
 - Un botón pulsador de test en el frontal del automatismo permite testear el paso de la fuente "normal" al grupo auxiliar (reserva), y el retorno a "normal".
- t1: tiempo para confirmación de la ausencia de tensión "normal"
- t2: tiempo para confirmación de retorno de la tensión "normal"
- t3: tiempo de desconexión entre la apertura de "normal" y el cierre de "reserva"
- t4: tiempo de reconexión entre la apertura de "reserva" y el cierre de "normal"
- t5: tiempo de permanencia en marcha del grupo después del retorno de la tensión "normal"





4

Presentación

Selector A: elección del control de la tensión
Selector B: permutación voluntaria
El selector B = 1: el sistema no modifica su estado actual.
La instalación definida como prioritaria permanece alimentada por la fuente normal.
El selector B = 0: el normal se abre.
La instalación queda aislada del normal: sin alimentación.
Selector C: elección de la temporización T6 (120 a 180 s).

Contactos suplementarios de control
(no efectuados por el automatismo).
Contacto tensión R (20.21)
Permite un mayor control de la fuente de reserva.
Transfiere a "Reserva" asólo si los contactos (20.21) están cerrados.
La transferencia a la reserva solo se efectuará bajo esta condición.
Esta condición no se tiene en cuenta para el retorno a la normal.
Orden de permutación voluntaria:
La orden implica una transferencia a la fuente de reserva.
La desaparición de la orden provoca un retorno a la normal.

Opción del automatismo UA comunicante
Regulación de la dirección del UA por medio de las dos ruedas codificadas.
Una función comunicación permite verificar a distancia:
--- El estado de los interruptores
--- (abierto, cerrado o disparado por defecto eléctrico).
--- La presencia de las tensiones normal y de reserva.
--- La presencia de una orden de permutación voluntario.
--- El valor de las regulaciones y configuraciones.
--- El estado de los circuitos no prioritarios (desconectados o no).



Presentación

ES902A

made in France

Salida

- Mando del grupo electrógeno.
- Desconexión de los circuitos no prioritarios.
- Señalización del funcionamiento en modo automático.

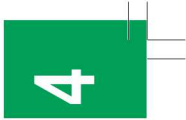
ES9030A

Pletina de mando ACP

La pletina de mando de los auxiliares es el interfaz de potencia entre la red y el automatismo UA.

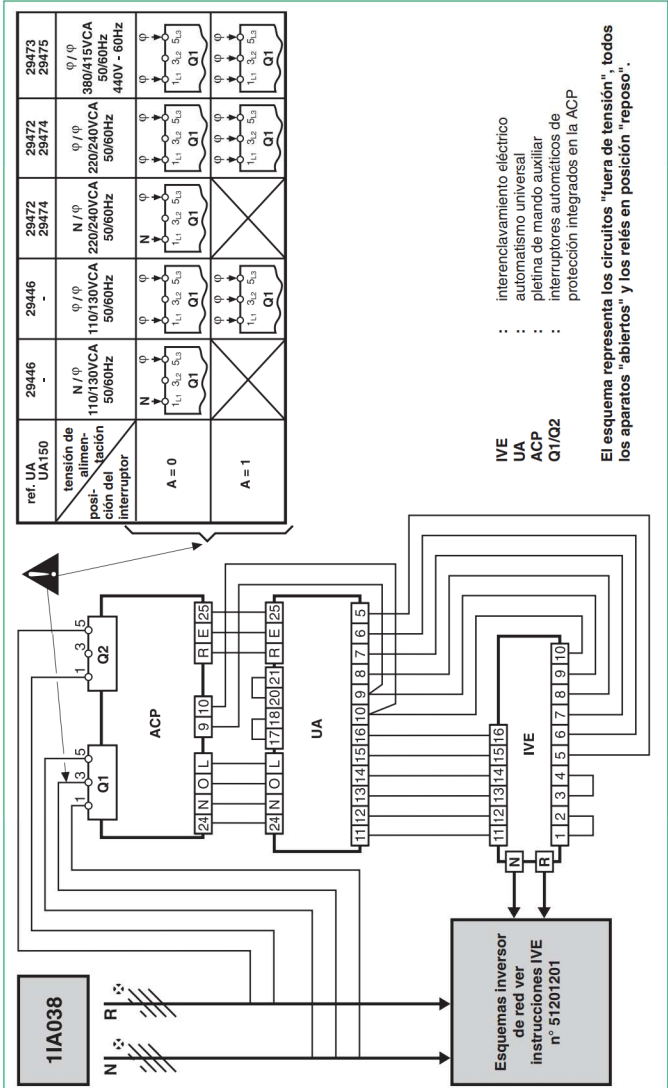
Esta integra, dentro del mismo volumen:

- Dos interruptores P25M de alimentación y de protección del automatismo (fuentes "normal" y "reserva").
- La apertura del interruptor P25M de alimentación de la fuente N permite testear el funcionamiento del automatismo mediante la simulación de la ausencia de tensión UN.
- Dos contactores de maniobra del automatismo.
- El bornero para la conexión del automatismo.



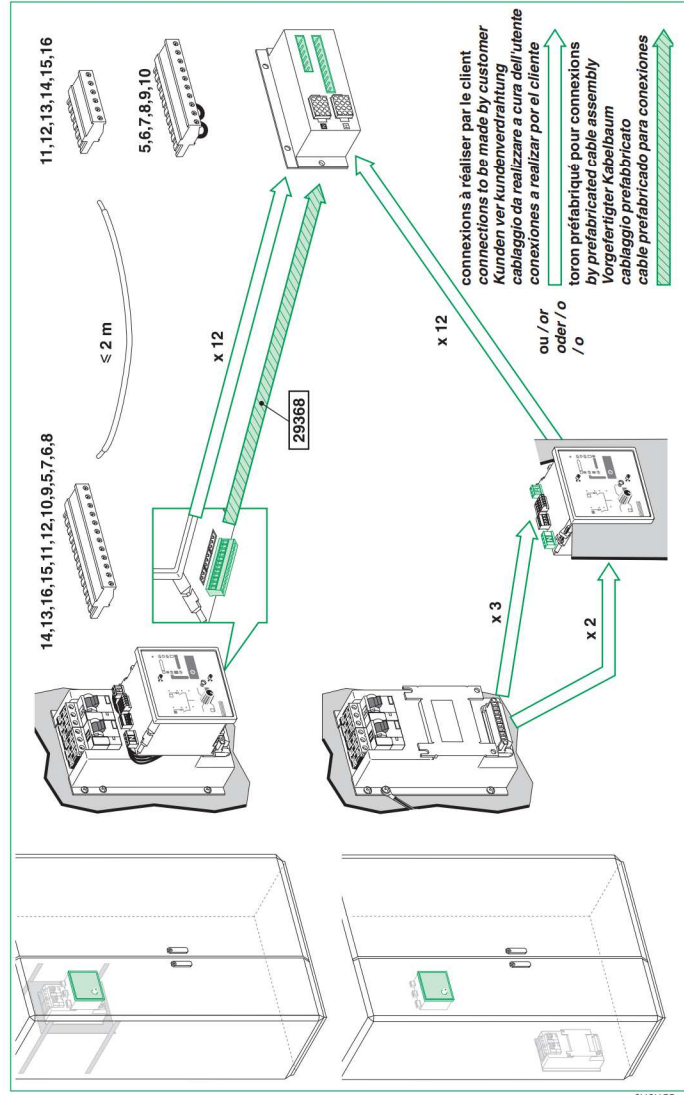


Esquemas de cableado





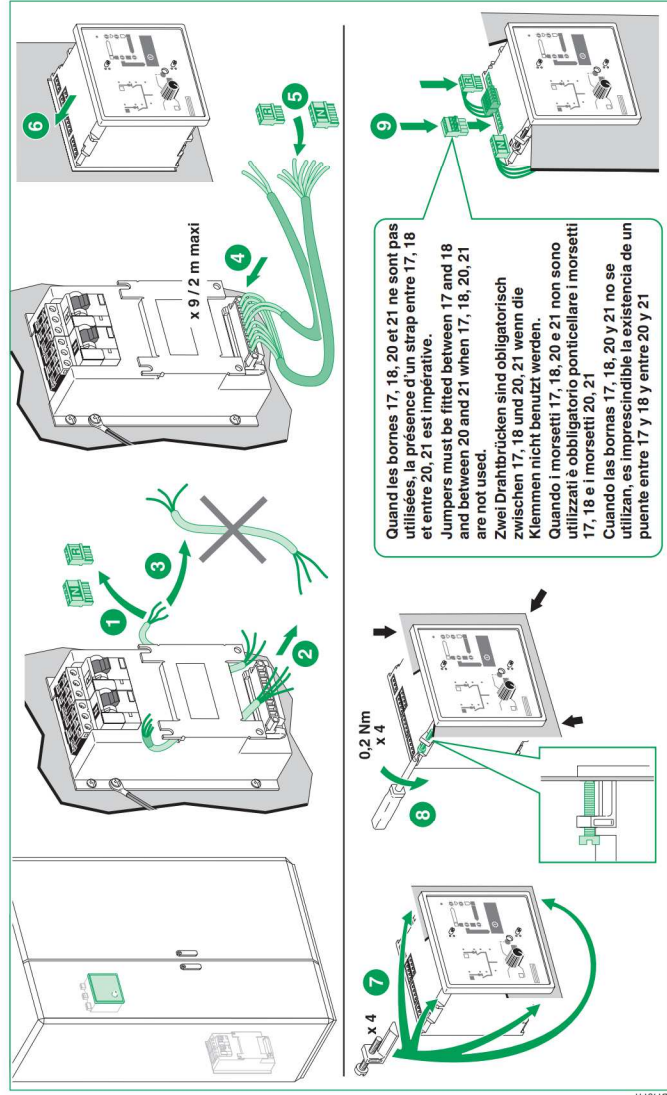
**Installation avec UA déporté / Installation with remote UA / Installation mit UA getrennt montiert /
Installazione con UA separato / Instalación con UA separado**





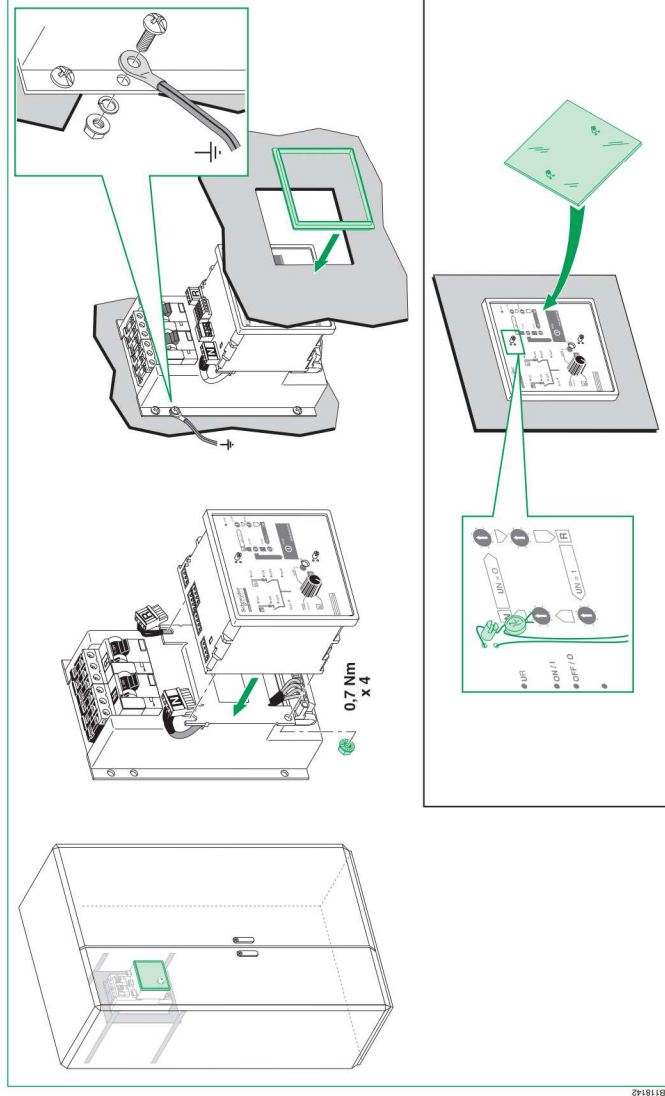
6

Installation avec UA déporté / Installation with remote UA / Installation mit UA getrennt montiert /
Installazione con UA separato / Instalación con UA separado





Installation avec UA à travers porte / Installation with UA through door / Installation mit UA in der tür
montiert / Installazione con UA fronte quadro / Instalación con UA a través de puerta



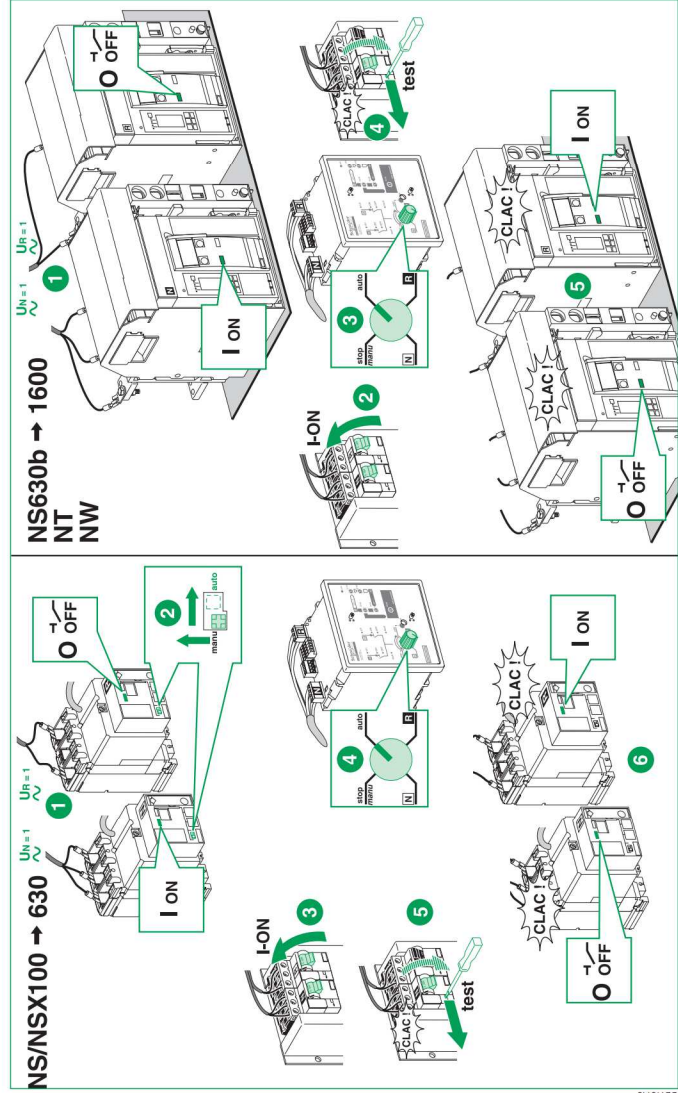
05181812

6



7

Test de fonctionnement normal / Operating test / Test Normalbetrieb / Test di funzionamento normale /
Test de funcionamiento normal



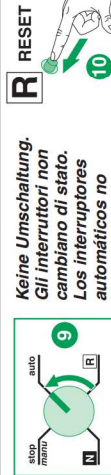
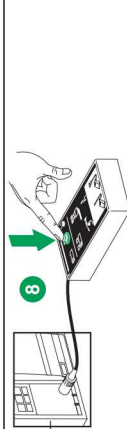
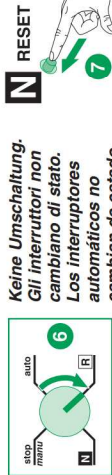
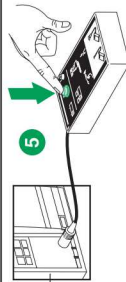
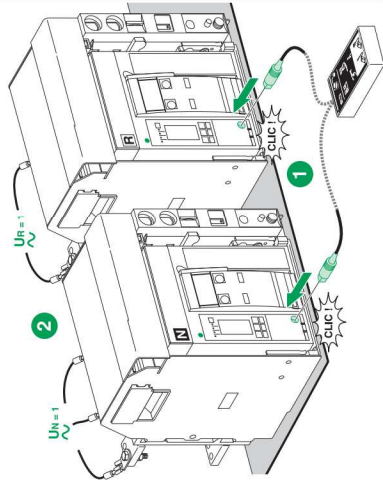
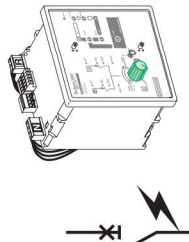
DB118143



7

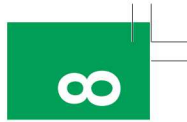
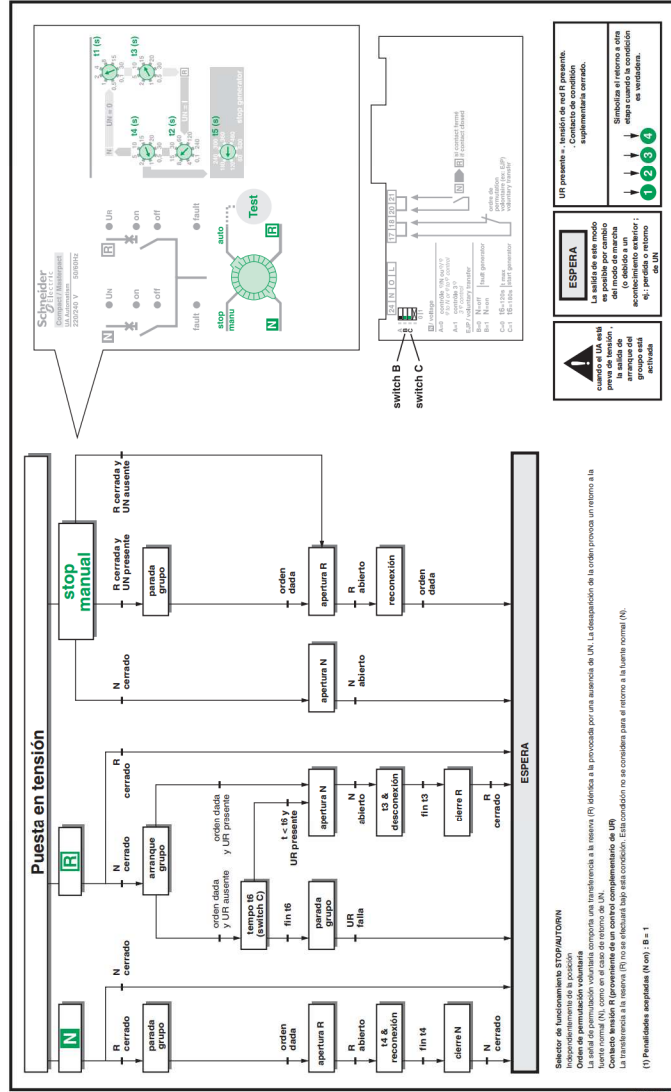
Test verriegelung nach Fehler / Test dell'interblocco elettrico su guasto /
Test de enclavamiento eléctrico por defecto

NS630b → 1600
NT
NW





Esquema de funcionamiento





© 2009 Schneider Electric SA. All rights reserved

Schneider Electric Industries SAS

35, rue Joseph Monier
CS 30323
F- 92506 Rueil Malmaison Cedex

RCS Nanterre 954 503 439
Capital social 896 313 776 €
www.schneider-electric.com

5120113AA-02



Printed on recyclable paper.

Designed by: AMEG
Printed by:

09-2009

5120113AA-02c01p46.P65

48

22/09/2009, 16:23

